



GOBIERNO
DE COLOMBIA



MINCIT



“PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO PRODUCTIVO Y EMPRESARIAL
PARA PUEBLOS INDÍGENAS Y COMUNIDADES NEGRAS, AFROCOLOMBIANAS,
RAIZALES Y PALENQUERAS- NARP EN COLOMBIA”
Convenio Interadministrativo No. 285 de 2018 Suscrito entre la Nación – Ministerio de
Comercio, Industria y Turismo y Artesanías de Colombia, S.A

DIAGNÓSTICO DIFERENCIAL
Artes Tranara de la cooperativa Multiactiva El Tranal
Silvia, Cauca

Alejandra Cárdenas Amaya
Yury Alejandra Cuaran Bedoya
María Camila Diez.
Asesores

Diciembre 2018



GOBIERNO
DE COLOMBIA



MINCIT



JOSE MANUEL RESTREPO
*Ministro de Comercio Industria
Turismo*

ANA MARÍA FRÍES MARTINEZ
*Gerente General Artesanías de
Colombia S.A.*

SAUL PINEDA HOYOS
*Viceministro de Desarrollo
Empresarial*

JIMENA PUYO POSADA
*Subgerente de Desarrollo y
Fortalecimiento del Sector Artesanal*

LIGIA RODRIGUEZ
Secretaria General

DIANA MARISOL PÉREZ ROZO
*Profesional de Gestión
Coordinadora técnica*

**SANDRA GISELLA ACERO
WALTEROS**
Directora de MiPymes

**GRUPO INTERDISCIPLINARIO
NACIONAL Y REGIONAL**
Artesanías de Colombia S.A

DORIS GONZALEZ
*Asesora Grupo Inclusión Social
Supervisora técnica del Programa*

EQUIPO TECNICO PROYECTO
Artesanías de Colombia S.A

NIXON A. FANDIÑO
*Asesor Grupo Inclusión Social
Gerente técnico del programa*

**MINISTERIO DE COMERCIO,
INDUSTRIA Y TURISMO**

ARTESANIAS DE COLOMBIA S.A.



“PROGRAMA DE FORTALECIMIENTO PRODUCTIVO Y EMPRESARIAL PARA PUEBLOS INDÍGENAS Y COMUNIDADES NEGRAS, AFROCOLOMBIANAS, RAIZALES Y PALENQUERAS- NARP EN COLOMBIA”
Convenio Interadministrativo No. 285 de 2018 Suscrito entre la Nación – Ministerio de Comercio, Industria y Turismo y Artesanías de Colombia, S.A

DOCUMENTO DIAGNÓSTICO DIFERENCIAL

Proceso económico (Nombre Grupo): Artes Tranara de la cooperativa Multiactiva El Tranal

Resguardo y/o Comunidad: Vereda el Tranal, Resguardo indígena de Guambia

Municipio: Silvia, Cauca

Etnia(s): Guambia - Misak

Oficio: Tejeduría

Asesor(a): Alejandra Cárdenas Amaya, Yury Alejandra Cuaran Bedoya y María Camila Diez.

Artesana Líder: Diana Ullune Calambás.

1. CONTEXTO

1.1 Información General de la zona y la etnia



Mapa de la ubicación geográfica del municipio de Silvia

El Cabildo de Guambía se encuentra ubicado en la cabecera municipal de Silvia, el cual cuenta con una extensión de 662,4km²; siendo predominante en el municipio la población indígena, principalmente de las etnias Misak, Nasa, Ambuleña y Kizweña (Equipo interdisciplinario de planeación e investigación social, 2012). El Cabildo de Guambía hace parte del Resguardo ancestral de Guambia, en la región centro oriental del departamento del Cauca, sobre el flanco occidental de la cordillera central, y a una altura de 2.527 m.s.n.m. Silvia se encuentra a 50 km al nororiente de la ciudad de Popayán y se comunica a través de la carretera pavimentada y en buen estado, pasando por la cabecera municipal de Piendamó, con un costo de transporte de \$8.000 COP.

El lugar principal para el desarrollo de los talleres y asesorías es la Casa Cabildo Sierra Morena, ubicada en la vereda Sierra Morena. Esta casa anteriormente era la casa de huéspedes de la hacienda La Merced. En este espacio, la comunidad ha logrado un proceso de recuperación de sus tierras y expresiones culturales, ya que, en la misma, además de sitio de reuniones, funciona una “farmacia” tradicional, se está construyendo una casa de partería, y se construyó una casa representación de la cosmovisión Misak.

Pero este no es el único espacio que el resguardo ha logrado construir a través de sus propios medios. En medio del casco urbano de Silvia, algunos pertenecientes al resguardo habitan una casa comunitaria de paso. Y sus puertas se encuentran igualmente abiertas para los proyectos productivos y los asuntos internos. Fue en este lugar en donde se llevó a cabo la apertura de la vigencia 2018.

El Censo del 2005 reportó 21.085 personas autodenominadas como pueblo Misak, mostrando una concentración del 91,3% de la población en el departamento del Cauca, 3,5% en el departamento del Valle del Cauca, y un 3,3% en el departamento del Huila. Siendo estos departamentos en donde vive el 98% de la población (Cecoin, 2014). Según esta misma fuente, la población Misak es en un 18,4% analfabeta, del cual el 62,4% son mujeres. La población urbana de los Misak es relativamente baja, sólo el 8,7% de los



censados residía en zonas urbanas, lo cual contrasta con promedio nacional de población indígena en zonas urbanas, que asciende al 21,43%, lo cual se encuentra directamente relacionado con la vocación agrícola de la población; aunque también existe gran presencia de ganadería y piscicultura, principalmente de trucha.

En Silvia, y más exactamente en el resguardo, se respira la historia propia y la organización. Las mujeres y los hombres nombran con orgullo a Mama Manela, una mujer guambiana de la época de la invasión y etnocidio colono. Ella, lideresa de lo que antes se denominaba como el Gran Cauca, sobrevivió junto a un pequeño grupo Misak los asesinatos y las violencias ejercidas por la corona española. Las y los 70 sobrevivientes, bajo el liderazgo de Mama Manela, mantuvieron vivo el legado ancestral de Guambia. Actualmente, según los datos proporcionados por los habitantes del resguardo, en el país existen más de 25.000 Misak distribuidos por el territorio nacional, con su mayor concentración en el Cauca.



El territorio es rico en su biodiversidad, los caños y los lagos como el Chimán, son ejemplo de la conexión Misak de la tierra y el agua. Cada fuente de agua representa vida, alimento y un gran valor espiritual. Es por esto que en los colores del pueblo siempre está presente el azul, como las aguas y lo que ellas

significan (semillas, cultivos y cosechas). El rojo o fucsia son la sangre guambiana, ya sea aquella derramada durante la *conquista*, la sangre que según su calendario vuelve cada 70 años a traer los nuevos Kasik (Caciques), y la sangre de la menarquia y de la fertilidad; y finalmente los cafés y negros son la madre tierra.

Mama Diana Ullune acompañada del Taita Marco Calambás. Foto por: Yesenia Trejos. 2018

Las mujeres Misak llevan el rebozo sobre los hombros. Estos son usados para abrigar y cargas a sus bebés, mientras que los hombres utilizan ruanas con tejidos delgados guambianos en sus acabados. Las mujeres se colocan los chumbes en el abdomen, sirven para fajar a las recién paridas, a los bebés, para cargar grandes pesos, y como elemento decorativo. Así mismo, usan faldas largas negras con sus respectivas enaguas que hacen alusión a la tierra. Los hombres también usan faldas pero con los mismos colores de los rebosos. Los sombreros negros de copa redonda son los más usados por las y los mayores, se encuentran fácilmente en el pueblo de Silvia, pero las panderetas o los sombreros planos también son otro diseño usado por las mujeres. Cuentan algunas que los prefieren por sus llamativos colores. Las mujeres se cruzan las mochilas en ambos hombros, pues cada mochila o jigra puede similar a un útero o un bebé que se lleva en la espalda; mientras que los hombres prefieren cargarla cruzada en un solo hombro.



La cosmovisión Misak se encuentra plasmada en el tambalguarí (o la pandereta) que refiere a la larga cinta de caña brava tejida a mano cosida en espiral desde el centro. Ésta representación repite la forma de un espiral que va en sentido contrario a las agujas del reloj; pues, este sentido está marcando el origen del tiempo y del espacio. Todo comienza del centro y allí vuelve (Dagua, Aranda & Vasco, 1998). La pandereta está terminada en el centro del espiral con la bandera del pueblo Misak, cuyos colores son el rojo, blanco, azul y negro. De igual manera en la pandereta se simbolizan las cuatro montañas de la tierra Misak y su mito de origen.

De esta manera se ve que cada parte del atuendo de las mujeres y los hombres Misak, poseen un sentido político, cultural, social e histórico, que se sigue portando con orgullo. <<Las mamas>>, las mujeres Misak, están abiertas a la conversación, cada vez toman más la vocería, cada vez hay más lideresas. <<Los taitas>>, los hombres guambianos, reconocen las tareas y los trabajos ejercidos por ellas, las acompañan, proponen y las apoyan, y emprenden tareas de todo tipo para garantizar la supervivencia de su núcleo familiar y su comunidad.

1.2 Información General de la Comunidad

“Los mayores se dan a conocer a través de sueños”
Diana Ullune Calambás, líder artesana, 2018.

En la vereda el Tranal, una vereda que queda a treinta minutos aproximadamente del casco urbano de Silvia, se asientan algunas familias guambianas que trabajan alrededor del rescate cultural y la preservación ancestral. Estos habitantes del territorio rico en tradición, cuentan que la lengua Misak nació de los sueños; exactamente del sueño de un hombre que perdió su vaca en la zona, y para recuperarla decidió buscarla a través de otros niveles de conciencia. En sus sueños se revelaban que en las cosas vivas estaba la lengua, estaba la escritura y estaban los ancestros contando historias.

Gracias a esta narrativa, actualmente los Misak del Tranal han buscado en las piedras alguna revelación cultural. En los petroglifos se han encontrado representaciones faciales, úteros en estado de embarazo, parejas guambianas, y abuelas sentadas. Aunque la comunidad haya avanzado notoriamente en dicha búsqueda, dicen que requieren de intervención externa para financiar una investigación alrededor de la simbología propia, pues cuentan los guambianos de la vereda, que allí han nacido interpretaciones nuevas del mundo y de las realidades que no se han dado a conocer a todo el pueblo Misak.

Así mismo piden reserva ante los recientes hallazgos, situación que debe respetarse por el pasado y presente violento y de desarraigo a los que se han visto sometidos como pueblo indígena.

Por otro lado, en la vereda el Tranal, la comunidad guambiana ha logrado consolidar un proceso de trabajo, el cual incluye la actividad artesanal, que es la cooperativa Tranara.



Este proceso ha logrado tener un gran alcance local y en el mercado de Silvia y ha sido dirigido por los habitantes del territorio. Es un proceso autónomo y autogestionado, que si bien se ha enfrentado a obstáculos financieros y de formalización, persiste en el quehacer comunitario tanto de hombres como mujeres.



Petroglifos de la vereda El Tranal. Foto por: Yesenia Trejos. 2018.

La vereda está llena de petroglifos, así como de ovejas, montañas y neblina. Los Misak hablan con amor y propiedad de su territorio, andan sus senderos mostrando orgullosos el entorno y reivindican el oficio de las mayores y mayores y los nuevos líderes. Dicen que quien habla por ellos es su tierra, y por lo mismo, no es en vano que hayan llegado al Tranal. El pasado colonial que sigue cargando el pueblo se llevó a la gran mayoría de sus miembros, dejando tan solo a 70 con vida.

Bajo el liderazgo de Mama Manela, los sobrevivientes corrieron a esconderse y refugiarse en las montañas. La comunidad cuenta que al Tranal llegó el Taita Segundo, y que con su icónica frase *“Recuperar la tierra para recuperarlo todo”*, los y las Misak abrieron campo a la recuperación de su territorio ancestral. Si bien ya no cuentan con el Gran Cauca, que data de la época colonial, sí han ganado batallas con terratenientes y colonos del sector.

Actualmente la comunidad pasa por la difícil situación de la migración juvenil. Las y los adolescentes, después de terminar los estudios de bachillerato, deciden viajar a Popayán, Cali o Bogotá en búsqueda de oportunidades laborales. Después de eso es difícil que regresen al territorio. Para ello, cuenta el Taita Marco Calambás, con la cooperativa se han generado empleos alternativos como la siembra de uchuva y de fresa, el trabajo en cerámica, y las artesanías mismas. Estos proyectos se han dado como oficios variados y novedosos para incentivar a los jóvenes a quedarse en la comunidad y trabajar colectivamente por su conservación y territorio. Los frutos se ven reflejados de a pasos pequeños pero importantes, como la presencia de jóvenes en los espacios artesanales, o las nuevas lideresas que llevan la batuta del trabajo artístico.

Etnia	Comunidad, Resguardo o Asociación	Departamento /Municipio	Oficio/técnica /Productos	No. Beneficiarios
Misak - Guambia	Resguardo Guambia Misak	Cauca, Silvia	Tejeduría, Bisutería, Cerámica	29
Contacto	Rol	Teléfonos	Correo	Observaciones
Diana Ullune Calambás	Líder artesana	3215884354	dianaullune23@gmail.com	N/A
Marco Fidel Calambás	Taita líder	3168880386	N/A	N/A



Una de las principales formas que tiene el pueblo Misak para conservar su cultura es por medio del sostenimiento de su lengua ancestral, la Wampi-misemerawam, la cual es hablada por el 65% de la población Misak (Cecoin, 2014). De igual manera, en su promulgación de la ley Misak, es prioridad el fortalecimiento de la tradición a partir del reconocimiento del territorio y de las costumbres propias. El mismo pueblo lo enuncia en su Segundo plan de vida de pervivencia y crecimiento Misak (2009):

(...) **El deber y derecho mayor de origen** (territorio, cosmogonía y cosmovisión), **los instantes de origen** (identidad, dignidad, autonomía y autoridad) y **los ciclos de vida** (preconcepción, concepción, nacimiento, niñez, juventud, adulto, mayor, viaje espiritual y regreso espiritual), garantizando la **obtención de los satisfactores de vida**, como son, la biodiversidad alimentaria, biodiversidad medicinal, aguas, tierras, minerales, formas de fuego, diseños de viviendas y atuendos; las ritualidades relacionadas como son los cantos, músicas, la espiritualidad y especialmente el avance de la sensibilidad para lograr **comprender, interpretar y fortalecer los lenguajes** que son únicos, auténticos y milenarios.

La composición de las familias está basada en el núcleo familiar y los lazos de solidaridad se dan entre la familia extendida y el compadrazgo.

La unidad primordial que es el matrimonio, la pareja: *Kan*, el hombre y *Ñi*, la mujer. La palabra *kan* significa también uno, pero al mismo tiempo da un sentido de no estar completo, de que falta algo. Por eso se hace necesario el matrimonio, para que la mujer venga a completar aquello que falta para que la familia, y con ella nuestra sociedad, pueda cobrar existencia y dar una multiplicación, crecer y



desenrollarse. La pareja es, pues, un par, la verdadera unidad a parte de la cual todo comienza a contarse (Dagua, Aranda & Vasco, 1998, p. 60).

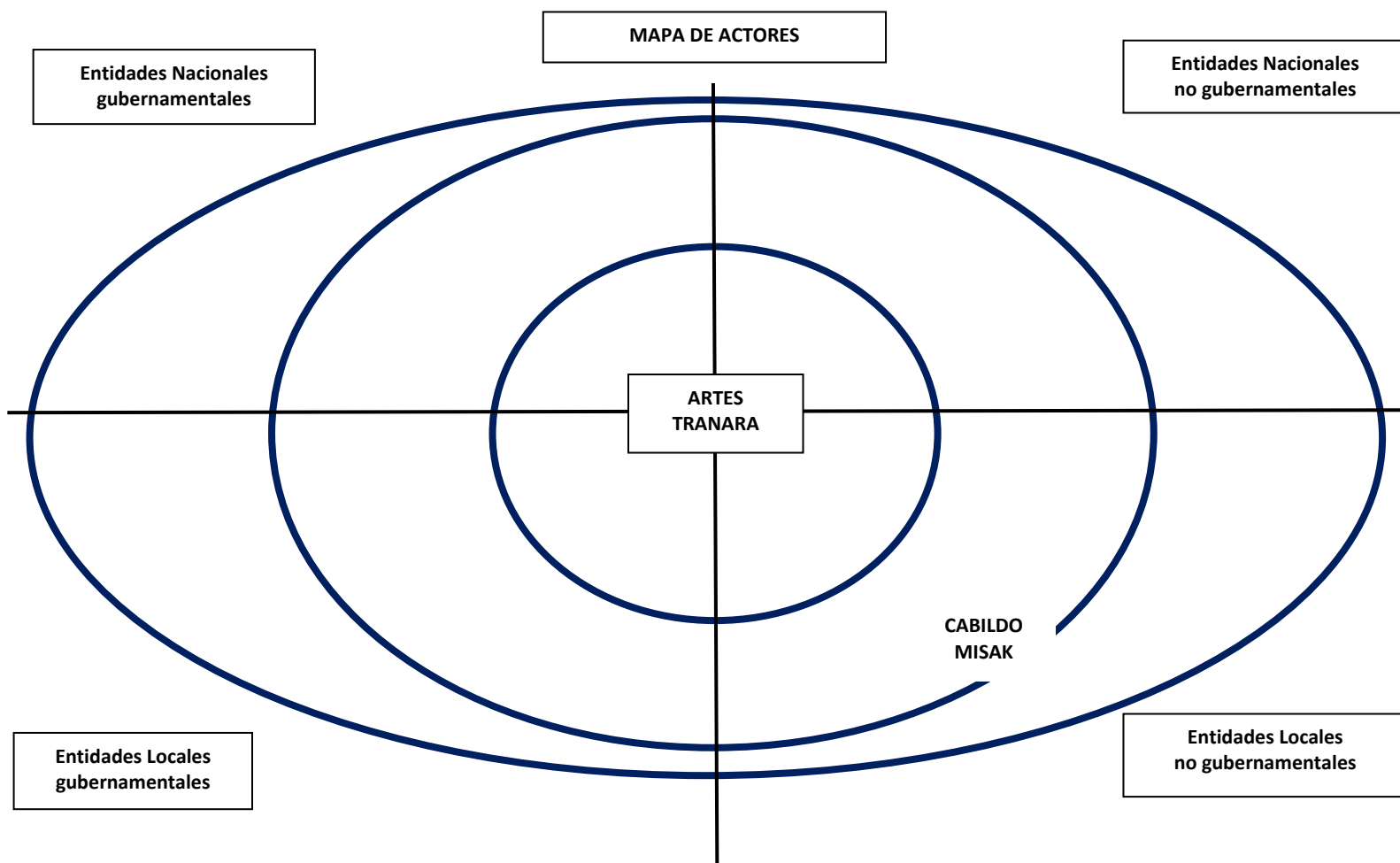
En materia de artesanías, Artes Tranara de la vereda El Tranal, ha avanzado sustancialmente en los diseños propios, esos sacados de la inspiración en los petroglifos; sin embargo la organización puede mejorarse con asesoramientos. De igual manera la comunidad pide incluir a los mayores, pero la relación con ellos es más limitada porque no todos hablan español y suelen ser muy reservados con sus conocimientos y saberes. También es necesario intervenir la calidad de los productos, pues si bien el trabajo es pulcro, podría ser mejor en términos productivos y de innovación. Finalmente, hay un grupo grande de ceramistas que quisieran incluir el arte de la cerámica guambiana como parte del grupo artesanal, el cual tiene bastante potencial.



Stand de Artes Tranara.
Foto por: Yesenia Trejos. 2018

1.3 Mapa de Actores

Tipo de Actor	Actor	Interés / Actividad / Programa
Local No Gubernamental	Cabildo Misak	Estancia de decisión y autoridad al cual se acoge la vereda el Tranal como parte del Resguardo Guambia Misak



1.4 Plan de Vida

En el Segundo Plan de vida de Pervivencia y Crecimiento Misak (2009) se enuncia la práctica artesanal como una de vital importancia dentro de los quehaceres y saberes del pueblo y su conservación. Las y los Misak ven en este oficio la forma de materializar la espiritualidad, los ritos, las costumbres y la cultura. Tanta es la prioridad de este campo



que el pueblo Guambia contempla en sus liderazgos a las personas que se dedican a dicha labor:

En el resguardo colonial de Guambia la estructura administrativa del Cabildo está conformada por las secretarías de educación, salud, producción y créditos, medio ambiente, comunicación, justicia propia y **artesanías**; cada una tiene un coordinador, con personal operativo y área contable. (2009, pág. 32)

De esta manera, expone el pueblo, la cultura Guambiana es aprendida de generación en generación. Haciendo énfasis en la oralidad y el trabajo comunitario. Aunque algunos hombres se han sentido atraídos por el trabajo artesanal, éste es uno realizado en su gran mayoría por las mujeres Misak; pues además de estar íntimamente ligado con otros oficios del hogar, también se entiende como la forma de llevar lo cotidiano al tejido. Es el caso del fogón, uno de los símbolos más representativos del pueblo guambiano:

La costumbre es educar a los Misak la cosmovisión y el derecho mayor en namtrik como lo hacen los mayores sabios desde el **fogón** de la cocina y las ishuk misak que enseñan a sus hijas la **artesanía** y la multiplicidad de actividades como el oficio del hogar, cultivar la tierra, hacer mercado porque si no está preparada, será difícil afrontar la vida como soltera o casada. La costumbre es ser gobernados por su misma gente y sus mismas normas. (2009, pág. 74)

El fogón simboliza el hogar, el centro y el calor. Las madres guambianas entierran los cordones umbilicales de sus bebés bajo el fogón para que sus hijos crezcan alrededor del calor del hogar. El fogón es donde nace la familia:

El fogón es símbolo de unidad, fuerza y autoridad, el fogón o Nashak es el lugar donde la familia Misak se reúne en torno al fuego, en épocas pasadas, se usaban las tulpas, las cuales eran unos pequeños vasos de barro en forma de arena de reloj sobre los cuales se encendía el fuego. En las mochilas los indígenas Misak representan al fogón o Nashak por medio de un rombo en el centro y a los lados unos triángulos, los cuales representan las tulpas. (Cardona Pabón & Muñoz Orozco, 2015)

En el Segundo Plan de vida también se retoma la importancia de la vestimenta ancestral como trabajo artesanal. Estas vestimentas se llevan con orgullo por su carga cultural, material y simbólica:

Los Misak conservamos nuestra cultura milenaria, con nuestros atuendos vistosos elaborados por nuestras madres, esposas y hermanas, en material de lana de oveja y lana acrílica, en forma artesanal. (2009, pág. 157)



2. DESARROLLO SOCIAL Y HUMANO DE LA ACTIVIDAD ARTESANAL

2.1 Transmisión y Referentes Culturales

A diferencia de otros grupos del Resguardo Guambia Misak, Artes Tranara y la comunidad de la vereda el Tranal dice que los petroglifos de la zona son distintos y de ahí nacen símbolos propios del pueblo Misak. Si bien hay simbología común como el fogón que representa el calor, el hogar y el centro; o los meses del año alrededor del Sol; la comunidad ha encontrado úteros en estado de embarazo, mujeres mayores pensativas, representaciones faciales y parejas guambianas. De hecho ya se ha pasado por el proceso de derechos reservados y de autor.

La forma de transmitir estos saberes es a través de la oralidad y la narrativa. Los líderes cuentan que la comunidad se sienta en espacios de reflexión para hablar sobre las historias del pueblo, así misma la familia tiene un papel fundamental a la hora de transmitir el conocimiento propios, los y las mayores prefieren reservarse más ante los externos pero en familia y comunidad cuentan lo que los ancestros contaban. De esa manera el saber es generacional, se da a partir de la palabra y está registrado en el territorio y la tierra.



Referente de pareja guambiana hallada en petroglifos y materializada en tejido. Todos los derechos reservados Artes Tranara. 2018

2.2 Estado de Organización del grupo

Aunque el grupo cuenta con toda la voluntad de participar en el programa de manera activa y continua, su nivel de organización no se encuentra tan consolidado en torno a la artesanía. Las mujeres suelen vender a otras compañeras del resguardo más que en mercados externos, esto es entendible porque algunos productos no pueden ser vendidos a públicos distintos al pueblo Misak, sin embargo, todos aquellos productos nacidos de la inspiración de cada artesana y artesano, no poseen un gran margen de ventas. La organización del grupo claramente influye en este aspecto, algunas por necesidad



económica venden las artesanías a precios mucho más bajos de lo que realmente cuestan, por ende, prefieren trabajar solas.

Pese a este panorama, Artes Tranara sigue firme en consolidarse y llamar a las artesanas de las distintas veredas para trabajar conjunta y comunitariamente. El incentivo económico es un gran motor de actividad, pero no es el único. La recuperación cultural y la riqueza social de lo que representa el distintivo del Tranal, es un gran objetivo de preservación y conservación de la cultura guambiana.

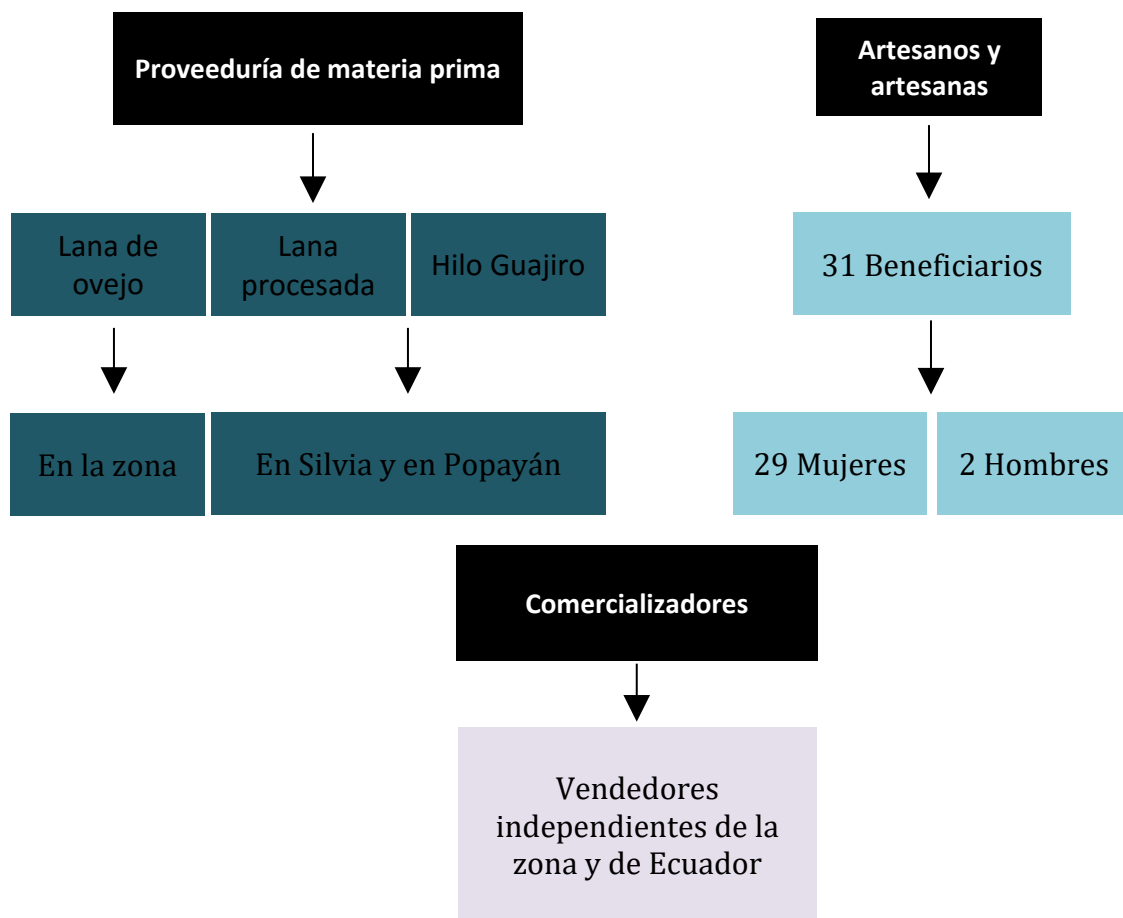
El grupo Artes Tranarara, pese a ser un grupo de proceso nuevo, cabe resaltar que se encuentra en un nivel 2, debido a que el grupo maneja mucho dinamismo, buenas ideas, tiene muchas ganas de trabajar y tienen unas proyecciones que se siente un honor poder acompañar, desde un proceso con los mayores y un norte que tiene bien definido como grupo, el cual desde luego se construyó en los primero talleres con el grupo, pero ya coincidían en querer hacer transmisión de saberes a través de la artesanía. El grupo tiene todo para pasar a un nivel superior incluso desde este mismo programa. Se espera impulsarlos más la gestión, y al fortalecimiento de los liderazgos desde sus diferentes tipologías.

3. CADENA DE VALOR DE LA ACTIVIDAD ARTESANAL

El grupo artesanal Artes Tranara, que hace parte de la cooperativa Multiactiva El Tranal, innova en sus diseños al buscar inspiración en su territorio. Sin embargo su organización, consolidación y respectiva comercialización, puede mejorarse si se trata de manera oportuna. Por ejemplo, las materias primas se pueden conseguir en la misma zona, como la lana de ovejo, pero los hilos y las lanas procesadas deben buscarse en el pueblo de Silvia o en ciudades. Esto lleva a que algunas se demoren bastante en la terminación de las artesanías, o que la motivación tenga altibajos.

Por otro lado, el costeo de los productos y sus derivados (contabilidad, inventarios, y registros) no se están dando al interior de la comunidad como una dinámica fija. Cada artesano y artesana pone sus precios y no llevan registros. Se hace necesario capacitar en este componente.

3.1 Identificación de la cadena productiva





3.2 Práctica del Oficio

Artisanos	Numero	Capacidad de producción diaria en horas.	Capacidad de producción diaria en Cantidad.
Maestras artesanas	10	Mochilas: 5 horas Collares: 3 horas	Mochilas: ¼ del tejido Collares: ½ tejido
Total Beneficiarios	29	Mochilas: 5 horas Collares: 3 horas	Mochilas: ¼ del tejido Collares: ½ tejido

3.3 Materias Primas

No.	Materia Prima	Proveeduría	Observaciones
1	Lana de ovejo	En la zona	En la vereda El Tranal se consiguen las ovejas pertenecientes a las familias guambianas
2	Lana procesada	Comerciantes independientes	La comunidad dice que suele comprar a comerciantes de Ecuador

- Identificación de Insumos

No.	Materia Prima	Proveeduría	Observaciones
1	Hilo guajiro	Comerciantes independientes	Se consigue en Silvia y en Popayán
2	Hilo acrílico	Comerciantes independientes	Se consigue en Silvia y en Popayán
3	Chaquiras	Comerciantes independientes	Se consigue en Silvia y en Popayán, también se consigue a través del trueque al interior de la comunidad

3.4 Producción

PROCESO DE ELABORACION Y FABRICACION				
PASO	PROCESO	HERRAMIENTAS Y EQUIPOS	OBSERVACIONES	TIEMPOS
Esquilar (Trasquilar a la oveja)	Se coloca a la oveja en la posición apropiada para trasquilarla. Se corta con tijeras la lana de la oveja	Tijeras para trasquilar	Las ovejas se encuentran en la vereda, por ende esta materia prima se consigue directamente en la zona	5 a 7 horas
Cortar	Se corta la lana hasta obtener un gran volumen en forma plana y de percepción casi transparente	Tijeras para trasquilar	Algunas prefieren “pisar la lana” que consiste en pisar lo cortado hasta obtener el mismo resultado	2 días



Lavar	Se lava la lana para evitar cualquier imperfección y olor de la materia prima. Este lavado se da dos veces, después de cortarse y después de hilarse	Manual	Las artesanas dicen que las dos lavadas son necesarias para evitar olores y suciedades en la materia prima	2 días (para el secado total)
Hilar	Las artesanas realizan el hilado de la lana a partir de tomar cada una de las madeja abierta e irla enrollando en un palo de madera llamado <i>huso</i> , sacando fibrillas o hilos uniformes, ajustados al grosor o título requerido.	Huso de hilar	Este proceso es bastante demandante en tiempo y suelen hacerlo algunas pocas, por lo que las otras artesanas compran la lana hilada con las mismas compañeras	Hasta 10 días
Tejer	El hilo, después de lavarlo nuevamente, ya está listo para el tejido. En el caso de las mochilas se inicia con la base en forma de espiral y va aumentando en su cuerpo cilíndrico dependiendo del tamaño que desee la artesana. La cincha de la mochila se realiza como otra pieza, al final se unen a través de un tejido interno.	Aguja crochet y aguja capotera	Si la artesana desea realizar su producto con hilo guajiro y lana procesada, pasa directamente a tejer con la misma técnica.	4 días
Teñir	En caso de que los colores de la lana, que suelen ser blancos, cafés y negros, no sean aquellos que la artesana desea tejer, la lana se tiñe con frutos y flores de la zona. Esta lana se deja reposada en agua hirviendo con su respectivo tinte, y luego se teje con la técnica anterior	Flores y frutos de la zona	Los hilos tinturados ya procesados, también se compran con los comerciantes independientes	2 días (para el secado total)

3.5 Acabados

Proceso de ensamble y acabados de piezas				
Actividad	Descripción	Herramientas y equipos	Observaciones	Tiempo
Tejido en crochet				
Ensamble de cuerpo mochilas con cinchas	Al ensamblar las piezas bien sea de las mochilas o los bolsos, se realiza con la misma puntada de tejido crochet, siempre al revés de la pieza para uniformidad de la superficie externa. El pegue del cuerpo con la cincha se realiza con aguja de crochet uniendo las metas con el borde del cuerpo	Aguja crochet	Se observa que algunos acabados requieren perfeccionarse	4 horas



	de la mochila en forma pareja, de manera tradicional.		para mejorar la calidad del producto	
Cordón	Se realiza el enroscado de acuerdo a los colores utilizados en la mochila, con un diámetro alrededor de 5mm. El largo del cordón se calcula a partir del diámetro total de la boca de la mochila más la altura.	N/A	N/A	30 minutos

3.6 Manejo de Residuos

Manejo de Residuos		
Tipo de Residuo	Destinación	Observaciones
Sobrantes de lana	Reutilización	Se pueden hacer bolsos ecológicos, manillas y llaveros
Sobrantes de hilo	Reutilización	Se usan para otros productos: bolsos, manillas, mochilas, entre otros.
Chaquiras	Reutilización	Las que sobraron se pueden usar en otros productos de bisutería



4. COMERCIAL Y SOCIOEMPRESARIAL

4.1 Comercial

El grupo de Artes Tranara no cuenta con RUT ni con cámara de comercio, pero la cooperativa el Tranal sí, aunque no actualizados.

Frente a la participación en el mercado local, la comunidad sale los días martes al mercado en Silvia, y vende los productos con el mismo resguardo o clientes externos esporádicos. No tienen experiencia en mercado regional y no han asistido a eventos o ferias de este talante. Por obviedad no han participado ni asistido a eventos nacionales. Sin embargo cuentan con toda la disposición para iniciar su camino comercial y productivo con el programa, y de manera autónoma.

4.2 Imagen comercial y comunicación

La Cooperativa El Tranal tiene imagen corporativa pero no sólo es usada para fines comerciales. Consiste en una pandereta típica Misak – guambiana con el nombre del grupo en la parte inferior. Artes Tranara tiene un bosquejo de la imagen que son las letras en tipografía cuadrículada, pero desean potenciar su imagen con las respectivas capacitaciones comerciales y de diseño.



5. ACCIONES A SEGUIR EN:

a. **Diseño y desarrollo de productos énfasis rescate**

Este componente es una tarea ya adelantada por la comunidad, sin embargo, es necesario potenciar los hallazgos de los petroglifos del territorio para conservarlos culturalmente. De esa forma y con trabajo conjunto, innovar en sus diseños. Las artesanas y los artesanos están llevando la inspiración de la zona a las artesanías con técnicas de tejidos, cerámica y bisutería. Desarrollar el ejercicio de rescate a un nivel más elevado en materia de calidad y diseño, puede ser el primer punto de partida para consolidar la simbología propia del Tranal.

b. **Fortalecimiento de los oficios y/o técnicas artesanales**

El grupo cuenta actualmente con 10 maestras artesanas que se desempeñan en diferentes líneas: bisutería, tejidos en crochet, tejidos en telar, cerámica, entre otros. Estos son solo algunos de los ejemplos de la potencialidad reflejada en el saber hacer. Dar mayor espacio y protagonismo a las maestras artesanas puede ser un buen ejercicio para visibilizar las técnicas y oficios que perviven en la comunidad.

c. **Gestión para la formalización empresarial**

El grupo Artes Tranara pide asesoramiento y capacitación en torno a la formalización empresarial, pues ante este componente existe gran desconocimiento. Aunque el grupo está adscrito a la cooperativa El Tranal, ésta no se dedica exclusivamente a la comercialización de productos artesanales.

d. **Desarrollo socio organizativo**

Aunque el grupo se muestre con toda la voluntad de formalizarse y consolidarse, el componente organizativo no se encuentra tan fuerte; esto se debe a varios motivos: por un lado la lejanía que existe entre vereda y vereda puede ser motivo para que algunas artesanas no deseen desplazarse. Por otro, el costo económico que implica ese desplazamiento, muchas veces excede los alcances de las artesanas y artesanos. También sucede que algunas prefieren vender de manera individual para no competir con precios y así rebajarlos. Y finalmente porque no existe un recurso destinado exclusivamente a la actividad artesanal, cosa que impide el fácil acceso a la materia prima y a las herramientas. Capacitar en torno a la organización se hace necesario y urgente.



e. Transmisión de saberes

Cuentan las artesanas de Artes Tranara que los mayores suelen conservar todo el saber ancestral del pueblo Misak, pero que les cuesta compartirlo por diversas razones; pueden ser celosos con el conocimiento, tímidos con la comunidad, sufrir de enfermedades relacionadas con la memoria, o no hablar español y con dialecto propio guambiano. La transmisión de saberes depende en gran medida de la oralidad que surge del oficio artesanal, entre conversaciones se discute de las historias de la comunidad, así como de las narrativas del origen Misak. Un ejemplo claro son las interpretaciones que se dan de los petroglifos en espacios destinados a la reflexión del territorio y la investigación propia. Por ello, la comunidad hace un llamado a vincular a todas las generaciones presentes a la hora de realizar capacitaciones y/o talleres de transmisión de saberes, pues mientras que los mayores se reservan, los jóvenes migran.

f. Comercialización y mercadeo

La comunidad nunca ha participado de un evento regional o nacional en torno a la actividad artesanal. No cuenta con registro de contabilidad, ni con registro de inventario, ni con registro de materia prima y/o herramientas. En la misma medida, no realizan costeo de productos, ni poseen una lista de precios ni de clientes fijos. Es urgente una intervención en torno a este componente para realizar costeos, contabilidad y potenciar el mercado interno.

g. Imagen comercial

La cooperativa El Tranal cuenta con imagen corporativa pero no es la misma que se usará en el grupo de Artes Tranara. En estos momentos se tiene un borrador de lo que sería la imagen comercial, que consta de letras cuadradas con el nombre del grupo, pero lo ideal sería trabajar desde el diseño y las comunicaciones este componente.



6. CONCLUSIONES

Indicadores base

Número Total de Beneficiarios	Hombres	Mujeres
29	2	27

Asistencia Técnica

Aspectos	Observaciones	Actividades
Diseño	Existen líneas de producto tradicionales que pueden ser revisadas en sus acabados. Así mismo la comunidad tiene una serie de productos novedosos los cuales cuentan con bastante potencial, como su línea ecológica de bolsos para mercar, o toda la línea de cerámica con representaciones guambianas. Además la comunidad ha hecho un arduo trabajo de búsqueda de referentes culturales en los petroglifos de la zona; estos referentes han funcionado como inspiración para sus productos y desean potenciar mucho más la simbología propia de la vereda El Tranal. De la misma manera la imagen comercial requiere de asesoramiento.	Talleres en torno al Diseño y desarrollo de productos con énfasis en rescate e innovación. Capacitaciones para mejorar la calidad de los productos tanto en sus acabados como en su cuerpo. Asesoramientos para la construcción de la imagen corporativa.
Socio - organizativo	Se identifica bastante potencial en las mujeres y hombres artesanos, pero se pueden incentivar más liderazgos para consolidar un grupo con mayor organización.	Talleres de nuevos liderazgos con énfasis en transmisión de saberes. Capacitaciones alrededor del componente socio-organizativo para consolidar un grupo más fuerte.
Comercial - productivo	Existe gran desconocimiento ante la formalización empresarial y productiva. La comunidad nunca ha participado de un evento regional o nacional en torno a la actividad artesanal. No cuenta con registro de contabilidad, ni con registro de inventario, ni con registro de materia prima y/o herramientas. No realizan costeo de productos, ni poseen una lista de precios ni de clientes fijos.	Capacitaciones comerciales en torno al costeo y mercado, formalización empresarial y asistencia a eventos regionales y nacionales.

- La comunidad no ha participado del mercado regional y nacional. No se encuentra formalizada productiva ni empresarialmente.



- La comunidad no realiza costeo ni contabilidad de los productos, materias primas y herramientas.
- El grupo ha adelantado investigación propia en torno a los referentes culturales, sin embargo se hace necesario un asesoramiento en diseño e innovación con énfasis en rescate cultural.
- El grupo no cuenta con una organización consolidada o fuerte, por ende se requiere de asesoramiento ante la gestión interna.
- El grupo desea potenciar la transmisión de saberes con todos los actores y generaciones de la comunidad, se hace un llamado a diseñar talleres de este tipo que integre a maestras artesanas, líderes, mayores y jóvenes.

Punto 0 Inicial de Productividad

Proceso	Productividad Inicial	Estrategia	Observaciones
5 días por mochila	3 días por mochila	Taller de aumento de producción y calidad	La cantidad de días se debe a que las fuentes de materia prima no se encuentra cerca al resguardo y por ende deben buscar proveedores externos
2 días por producto de bisutería	1.5 días por producto de bisutería	Taller de aumento de producción y calidad	La cantidad de días se debe a que las fuentes de materia prima no se encuentra cerca al resguardo y por ende deben buscar proveedores externos
7 días por cerámica	4 días por cerámica	Taller de aumento de producción y calidad	La cantidad de días se debe a que las fuentes de materia prima no se encuentra cerca al resguardo y por ende deben buscar proveedores externos. Además la comunidad cuenta con un horno donado pero se encuentra en mal estado.

ANEXOS

- Compendio de Cultura material
- Plan de Mejora
- Hoja de ruta



7. BIBLIOGRAFÍA

Equipo interdisciplinario de planeación e investigación social. (2012). *Plan de Desarrollo, estratégico, participativo e intercultural del municipio de Silvia. "Unidos por Silvia con Honestidad". Gestión 2012-2015.*

Cecoin y Ministerio de Cultura, República de Colombia (2014) *Misak (Guambianos), la gente del agua, del conocimiento y de los sueños*
Recuperado de
http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/index.php?option=com_content&view=article&id=367:misak-guambianos-la-gente-del-agua-del-conocimiento-y-de-los-suenos&catid=19:atlas-etnico-de-colombia&Itemid=67

Muelas Hurtado, L. (2005). *La fuerza de la gente. Juntando recuerdos sobre la terrajería en Guambía (Colombia)*. Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia.

Dagua Hurtado, A., Aranda, M. & Vasco, L.G. (1998). *Guambianos: Hijos del aroiris y del agua*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

Resguardo Guambia (2009) *Segundo plan de vida de pervivencia y crecimiento Misak. Mananasrøkurri Mananasrønkatik*
Recuperado de:
<http://www.mininterior.gov.co/content/planes-de-vida>

Cardona Pabón & Muñoz Orozco, (2015) Iconografía de las Mochilas MISAK / Tejiendo tradiciones
Recuperado de:
https://issuu.com/sebastianmunoz73/docs/entregable_completo